II List Jana

**POWITANIE**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G4245
A-NSM-C
πρεσβύτερος
prezbyteros
Starszy

G1588
A-DSF
ἐκλεκτῇ
eklekte
wybranej

G2959
N-DSF
κυρίᾳ
kyria
pani

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G5043
N-DPN
τέκνοις
teknois
dzieci

G846
P-GSF
αὐτῆς,
autes,
jej,

G3739
R-APM
οὓς
hus
które

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G25
V-PAI-1S
ἀγαπῶ
agapo
kocham

G1722
PREP
ἐν
en
w

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ,
aletheia,
prawdzie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G3441
A-NSM
μόνος
monos
tylko

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1097
V-RAP-NPM
ἐγνωκότες
egnokotes
świadomi

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G225
N-ASF
ἀλήθειαν,
aletheian,
prawdy,

**1:2**

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G225
N-ASF
ἀλήθειαν
aletheian
prawdy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3306
V-PAP-ASF
μένουσαν
menusan
trwającej

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1473
P-1DP
ἡμῖν,
hemin,
nas,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3326
PREP
μεθ’
meth’
z

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nami

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G165
N-ASM
αἰῶνα.
aiona.
wiek.

**1:3**

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
[Niech] będzie

G3326
PREP
μεθ’
meth’
z

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nami

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska,

G1656
N-NSN
ἔλεος
eleos
miłosierdzie,

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρός,
Patros,
Ojca,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Syna

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός,
Patros,
Ojca

G1722
PREP
ἐν
en
w

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ
aletheia
prawdzie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-DSF
ἀγάπῃ.
agape.
miłości.

**ZACHĘTA DO WZAJEMNEJ MIŁOŚCI**

**1:4**

G5463
V-2AOI-1S
Ἐχάρην
Echaren
Ucieszyłem się

G3029
ADV
λίαν
lian
bardzo,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2147
V-RAI-1S
εὕρηκα
heureka
znalazłem

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G5043
N-GPN
τέκνων
teknon
dzieci

G4771
P-2GS
σου
su
twych

G4043
V-PAP-APM
περιπατοῦντας
peripatuntas
chodzące

G1722
PREP
ἐν
en
w

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ,
aletheia,
prawdzie,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1785
N-ASF
ἐντολὴν
entolen
przykazanie

G2983
V-2AAI-1P
ἐλάβομεν
elabomen
wzięliśmy

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός.
Patros.
Ojca.

**1:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2065
V-PAI-1S
ἐρωτῶ
eroto
proszę

G4771
P-2AS
σε,
se,
cię,

G2959
N-VSF
κυρία,
kyria,
pani,

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1785
N-ASF
ἐντολὴν
entolen
przykazanie

G1125
V-PAP-NSM
γράφων
grafon
pisząc

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G2537
A-ASF
καινὴν,
kainen,
nowe,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G1502
V-AAI-1P
εἴχαμεν
eichamen
ma miejsce

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G746
N-GSF
ἀρχῆς,
arches,
początku,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G25
V-PAS-1P
ἀγαπῶμεν
agapomen
kochaliśmy

G240
C-APM
ἀλλήλους.
allelus.
siebie nawzajem.

**1:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3778
D-NSF
αὕτη
haute
ta

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G26
N-NSF
ἀγάπη,
agape,
miłość,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4043
V-PAS-1P
περιπατῶμεν
peripatomen
chodzić

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G1785
N-APF
ἐντολὰς
entolas
przykazania

G846
P-GSM
αὐτοῦ·
autu;
Jego.

G3778
D-NSF
αὕτη
haute
To

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1785
N-NSF
ἐντολή
entole
przykazanie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G191
V-AAI-2P
ἠκούσατε
ekusate
słyszeliście

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G746
N-GSF
ἀρχῆς,
arches,
początku,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
Nim

G4043
V-PAS-2P
περιπατῆτε.
peripatete.
chodziliście.

**OSTRZEŻENIE PRZED ZWODZICIELAMI**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**1:7**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Bo

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
liczni

G4108
A-NPM
πλάνοι
planoi
zwodziciele

G1831
V-2AAI-3P
ἐξῆλθον
ekselthon
wyszli

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2889
N-ASM
κόσμον,
kosmon,
świat,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3670
V-PAP-NPM
ὁμολογοῦντες
homologuntes
wyznający

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazańca

G2064
V-PNP-ASM
ἐρχόμενον
erchomenon
przychodzącego

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4561
N-DSF
σαρκί·
sarki;
ciele.

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4108
A-NSM
πλάνος
planos
zwodziciel

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G500
N-NSM
ἀντίχριστος.
antichristos.
przeciw Pomazańcowi.

**1:8**

G991
V-PAM-2P
βλέπετε
blepete
Patrzcie

G1438
F-2APM
ἑαυτούς,
heautus,
na siebie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G622
V-AAS-2P
ἀπολέσητε
apolesete
zniszczyć

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G2038
V-ADI-1P
ἠργασάμεθα,
ergasametha,
wypracowaliśmy,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3408
N-ASM
μισθὸν
misthon
zapłatę

G4134
A-ASM
πλήρη
plere
pełną

G618
V-2AAS-2P
ἀπολάβητε.
apolabete.
otrzymaliście.

**1:9**

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
Każdy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4254
V-PAP-NSM
προάγων
proagon
idący naprzód

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3306
V-PAP-NSM
μένων
menon
trwający

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1322
N-DSF
διδαχῇ
didache
nauce

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-3S
ἔχει·
echei;
ma.

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3306
V-PAP-NSM
μένων
menon
Trwający

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1322
N-DSF
διδαχῇ,
didache,
nauce,

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
ten

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
Πατέρα
Patera
Ojca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
Υἱὸν
Hyion
Syna

G2192
V-PAI-3S
ἔχει.
echei.
ma.

**1:10**

G1487
COND
εἴ
ei
Jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται
erchetai
przychodzi

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-ASF
ταύτην
tauten
tej

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1322
N-ASF
διδαχὴν
didachen
nauki

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5342
V-PAI-3S
φέρει,
ferei,
przynosi,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2983
V-PAM-2P
λαμβάνετε
lambanete
przyjmujcie

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3614
N-ASF
οἰκίαν,
oikian,
domu,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5463
V-PAN
χαίρειν
chairein
"Witaj!"

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3004
V-PAM-2P
λέγετε·
legete;
mówcie.

**1:11**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
Mówiący

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G5463
V-PAN
χαίρειν
chairein
"Witaj!"

G2841
V-PAI-3S
κοινωνεῖ
koinonei
współuczestniczy

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
dziełom

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G4190
A-DPN
πονηροῖς.
ponerois.
złym.

**ZAKOŃCZENIE**

**1:12**

G4183
A-APN
Πολλὰ
Polla
Wiele

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mając

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1125
V-PAN
γράφειν
grafein
pisać,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1014
V-AOI-1S
ἐβουλήθην
ebulethen
chciałem

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G5489
N-GSM
χάρτου
chartu
papirus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3188
A-GSN
μέλανος,
melanos,
tusz,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1679
V-PAI-1S
ἐλπίζω
elpidzo
mam nadzieję

G1096
V-2ADN
γενέσθαι
genesthai
przyjść

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
ustami

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
ust

G2980
V-AAN
λαλῆσαι,
lalesai,
pomówić,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5479
N-NSF
χαρὰ
chara
radość

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
wasza

G4137
V-RPP-NSF
πεπληρωμένη
pepleromene
wypełniona

G1510
V-PAS-3S
ᾖ.
e.
była.

**1:13**

G782
V-PNI-3S
Ἀσπάζεταί
Aspadzetai
Pozdrawiają

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dzieci

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G79
N-GSF
ἀδελφῆς
adelfes
siostry

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1588
A-GSF
ἐκλεκτῆς.
eklektes.
wybranej.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "znający", "którzy poznali". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "antychryst". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Did 11:2](https://kosciol-jezusa.pl/IPD/2100/11/2) [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosłownie "raduj się". [↑](#footnote-ref-5)